



Број: 17-22-2351-2/14
Сарајево, 16. октобар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMJENO: 17-10-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1126/14	

H

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕС Фонда за међународни развој (ОФИД) за пројекат Аутопута на Коридору 5ц поддионица Клопче-Доња Грачаница (компонента А), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 03. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



Broj: 08/I-22-05-5-31726-1/14
Sarajevo, 8.10.2014. godine

**PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDAJENOG: 16-10-2014 20

Organizacioni broj	Klasifikacijski broj	Redni broj	Broj priloga
17	22	2357-1	

16.10.2014.
16.10.14.
F. K.

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta A)

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta A), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovitoj sjednici, održanoj 19. lipnja 2014. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zvezdana Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____ . godine, donijelo

O D L U K U

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU 5C PODDIONICA KLOPČE-DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče–Donja Gračanica (komponenta A), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

/logo/

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 1588P

**PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA A)**

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

**OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)**

OD DANA

3. RUJNA 2014. GODINE

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

SPORAZUM od dana 3. rujna 2014. godine, između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac“) i OPEC Fonda za međunarodni razvoj („OFID“);

Budući da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelomično financiranje Projekta opisanog u Prilogu 1;

Budući da će Projektnim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obveze u pogledu implementacije Projekta;

Budući da je OFID odobrio Zajmoprimcu zajam kombiniran sa grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri milijuna eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1589PB od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio dodatni zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam milijuna dolara (\$ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu;

Stoga se strane ovog sporazuma o zajmu („Sporazum“) ovim slažu o sljedećem:

Članak 1.

OPĆI UVJETI, DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti sačinjavaju sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uvjeta, sljedeća specifična značenja:

- (a) „Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“ označuje ministra financija i trezora Zajmoprimca;
- (b) „Datum zatvaranja“ označuje 30. lipnja 2019. godine;
- (c) „Dolar i znak „\$““ označuju i odnose se na zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država;
- (d) „Datum početka prihvatljivih izdataka“ označuje 11. prosinca 2013. godine;
- (e) „Izvršna agencija“ označuje *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno poduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;
- (f) „Opći uvjeti“ označuju Opće uvjete OFID-a koji se primjenjuju na ugovore o zajmu u javnom sektoru od siječnja 2007. godine;
- (g) „Grejs period“ označuje period koji počinje 3. rujna 2014. godine i završava se 5 (pet) godina od tog datuma;
- (h) „Projektni sporazum“ označuje Projektni sporazum naveden u preambuli ovog sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,
- (i) „Supsidijarni ugovor“ označuje Supsidijarni ugovor naveden u stavku 3.01 (e) ovog ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

Članak 2.

ZAJAM

2.01 OFID pristaje pozajmiti Zajmoprimcu, a Zajmoprimac pristaje pozajmiti od OFID-a Zajam u iznosu od četrdeset i osam milijuna dolara (\$ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od tri posto (3%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.03 Zajmoprimac će platiti proviziju za usluge po stopi od jedan posto (1%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.04 Kamata i provizija za usluge će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. ožujka i 15. rujna svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah po završetku Grejs perioda, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za menadžment OFID-a, u iznosu jednakom dospelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj tečajnoj stopi koja pravladava u vremenu i mjestu otplate. Otplate će se vršiti u trideset (30) polugodišnjih rata u iznosima i na datume kao što je navedeno Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

* * *

Članak 3.

STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

- (a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

- (b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Sporazuma o zajmu br. 1589PB navedenog u preambuli ovog sporazuma propisno ovlašteno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;
- (c) uvjerenja izdanog od strane ministra pravosuđa ili državnog tužitelja ili nekog drugog nadležnog pravnog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da su sporazumi spomenuti u stavku 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratificirani od strane Zajmoprimca i predstavljaju validnu i obvezujuću obvezu Zajmoprimca u skladu sa odredbama istih;
- (d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projektnog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i
- (e) da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu Projekta, izvršen kao što je navedeno u stavku 5.01 i da je propisno ovlašten i ratificiran u skladu sa odgovarajućim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uvjeti navedeni u stavku 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, menadžment OFID-a će osigurati da ovaj sporazum stupi na snagu na datum stupanja na snagu, o čemu će Zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon datuma Sporazuma, ovaj sporazum i sve obveze strana po ovom sporazumu prestaju, osim ukoliko menadžment OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stavka.

* * *

Članak 4. ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna,
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

* * *

Članak 5. OSTALO

5.01 Zajmoprimac će staviti na raspolaganje sredstva Zajma Federaciji Bosne i Hercegovine prema Supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uvjetima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu suglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja Projekta provode i koordiniraju sa onima u Federaciji Bosne i Hercegovine u skladu sa dobrim administrativnim politikama i procedurama.

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obveze i radnje koje je Zajmoprimac preuzeo prema članku 6. Općih uvjeta primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Neovisno o članku 4.05 Općih uvjeta, Zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za Projekt od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve potrebne suglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma, Projektnog sporazuma i Supsidijarnog sporazuma.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 1588P

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, pobrinule su se da se ovaj sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i sa istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis: */vlastoručni potpis/*

Ime: N.J.E. dr. Nikola Spirić

Funkcija: Ministar financija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SURADNJU (OFID):

Potpis: */vlastoručni potpis/*

*/utisnut pečat OPEC Fonda
za međunarodnu suradnju
(OFID)*

Ime: Suleiman J. Al-Herbish

Funkcija: Generalni direktor

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA A)

PRILOG 1
OPIS PROJEKTA

Projekt se sastoji od izgradnje 6,32 km autoceste na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

- (a) Projektiranje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu sa paneuropskim standardima autocesta sjever-jug;
- (b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima Zajmoprimca o eksproprijaciji;
- (c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:
 - (i) Izgradnja dvojnog kolovoza sa dvije trake sa prometnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:
 - vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
 - vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
 - vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
 - tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
 - vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
 - tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
 - četiri propusta (2,25 m); i
 - dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim potkomponentama uključuju: pripremne zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sustava za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje prometom, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacijsku opremu.

- (ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.
 - (iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, trgovine i sanitarni objekti, autobusne stanice, površine za parking i terminalni objekti.
- (d) Nadzor, osiguranjem inženjerske potpore tijekom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA A)

PRILOG 2
DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i uprave OFID-a, sredstva Zajma u iznosu od \$ 48.000.000 bit će korištena za financiranje 31,17% ukupnog troška komponente Projekta građevinskih radova, opisanih u točki (c) Priloga 1 ovog sporazuma.
2. Bez obzira na dodjelu sredstava Zajma ili postotak isplate naveden u stavku 1. iznad, ukoliko uprava OFID-a opravdano procijeni da je iznos Zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za financiranje dogovorenog postotka svih izdataka u toj komponenti, uprava OFID-a može, uz obavijest Zajmoprimcu, umanjiti postotak isplate tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se daljnja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA A)

PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospjeli iznos</u> (izraženo u dolarima)
1.	15. rujan 2019.	1.600.000
2.	15. ožujak 2020.	1.600.000
3.	15. rujan 2020.	1.600.000
4.	15. ožujak 2021.	1.600.000
5.	15. rujan 2021.	1.600.000
6.	15. ožujak 2022.	1.600.000
7.	15. rujan 2022.	1.600.000
8.	15. ožujak 2023.	1.600.000
9.	15. rujan 2023.	1.600.000
10.	15. ožujak 2024.	1.600.000
11.	15. rujan 2024.	1.600.000
12.	15. ožujak 2025.	1.600.000
13.	15. rujan 2025.	1.600.000
14.	15. ožujak 2026.	1.600.000
15.	15. rujan 2026.	1.600.000
16.	15. ožujak 2027.	1.600.000
17.	15. rujan 2027.	1.600.000
18.	15. ožujka 2028.	1.600.000
19.	15. rujan 2028.	1.600.000
20.	15. ožujak 2029.	1.600.000
21.	15. rujan 2029.	1.600.000
22.	15. ožujak 2030.	1.600.000
23.	15. rujan 2030.	1.600.000
24.	15. ožujak 2031.	1.600.000
25.	15. rujan 2031.	1.600.000
26.	15. ožujak 2032.	1.600.000
27.	15. rujan 2032.	1.600.000
28.	15. ožujak 2033.	1.600.000
29.	15. rujan 2033.	1.600.000
30.	15. ožujak 2034.	<u>1.600.000</u>
	Ukupno:	<u>48.000.000</u>

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ
Bakir Izetbegović